

Az alapeljárás felei

Felperesek: Alpina River Cruises GmbH és Nicko Tours GmbH

Alperes: Ministero delle infrastrutture e dei trasporti — Capitaneria di Porto di Chioggia

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

Úgy kell-e értelmezni az 1992. december 7-i 3577/92/EKG tanácsi rendeletet ⁽¹⁾, hogy az alkalmazható a valamely tagállam kikötői között különböző utasok e kikötőkben való ki- és beszállása nélkül végzett körutazásra, amennyiben a szóban forgó tevékenység ugyanazon utasoknak a tagállam valamely kikötőjében való beszállásával indul, és ugyanazon kikötőben való kiszállásával zárul?

⁽¹⁾ A szolgáltatásnyújtás szabadsága elvének a tagállamokon belüli tengeri fuvarozásra (tengeri kabotázs) történő alkalmazásáról szóló, 1992. december 7-i 3577/92/EKG tanácsi rendelet (HL L 364., 7. o., magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 2. kötet, 10. o., helyesbítés: HL 1998. L 187., 56. o.)

A Consiglio di Stato (Olaszország) által 2013. január 15-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Ministero dell'Interno kontra Fastweb SpA

(C-19/13. sz. ügy)

(2013/C 86/18)

Az eljárás nyelve: olasz

A kérdést előterjesztő bíróság

Consiglio di Stato

Az alapeljárás felei

Felperes: Ministero dell'Interno

Alperes: Fastweb SpA

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

1. A Bíróság állapítsa meg, hogy úgy kell-e értelmezni a 2007/66 irányelv ⁽¹⁾ 2d. cikkének (4) bekezdését, hogy amennyiben az ajánlatkérő azt megelőzően, hogy hirdetmény előzetes közzététele nélkül véglegesen közvetlenül odaítélne a szerződést valamely gazdasági szereplőnek, előzetes átláthatóságra vonatkozó hirdetményt tett közzé az Európai Unió Hivatalos Lapjában, és legalább tíz napot várt a szerződéskötéssel, a nemzeti bíróság számára automatikusan — mindig és minden körülmények között — kizárt a szerződés érvénytelenné nyilvánítása, még akkor is, ha olyan jogszabályok megsértését észleli, amelyek meghatározott feltételek mellett a szerződés ajánlattételi eljárás nélküli odaítélésének lehetőségét írják elő?
2. Másodlagosan a Bíróság állapítsa meg, hogy amennyiben úgy kell értelmezni a 2007/66 irányelv 2d. cikkének (4) bekezdését, hogy a nemzeti jogi rendelkezés (a közigazgatási

eljárásról szóló törvény 122. cikke) alapján nem lehet érvénytelenné nyilvánítani a szerződést, még abban az esetben sem, ha a bíróság olyan jogszabályok megsértését állapítja meg, amelyek meghatározott körülmények között a szerződés versenyeztetés nélküli odaítélésének lehetőségét írják elő, ez összeegyeztethető-e a peres felek egyenlőségének, a hátrányos megkülönböztetés tilalmának és a verseny védelmének elvével, valamint az Európai Unió Alapjogi Chartájának 47. cikkében előírt hatékony jogorvoslathoz való joggal?

⁽¹⁾ A 89/665/EKG és a 92/13/EKG tanácsi irányelvnek a közbeszerzési szerződések odaítélésére vonatkozó jogorvoslati eljárások hatékonyságának javítása tekintetében történő módosításáról szóló, 2007. december 11-i 2007/66/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 335., 31. o.)

A Verwaltungsgericht Berlin (Németország) által 2013. január 15-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Daniel Unland kontra Land Berlin

(C-20/13. sz. ügy)

(2013/C 86/19)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Verwaltungsgericht Berlin

Az alapeljárás felei

Felperes: Daniel Unland

Alperes: Land Berlin

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

1. Úgy kell-e értelmezni az európai elsődleges és/vagy másodlagos jogot, a jelen ügyben különösen a 2000/78/EK irányelvet ⁽¹⁾, az életkoron alapuló jogszerűtlen hátrányos megkülönböztetés átfogó tilalmának értelmében véve, hogy e tilalom hatálya a tartományi bírák illetményére vonatkozó nemzeti rendelkezésekre is kiterjed?
2. Az első kérdésre adandó igenlő válasz esetén: az következik-e az említett európai elsődleges és/vagy másodlagos jog értelmezéséből, hogy az olyan nemzeti rendelkezés, amely szerint a bíró alapilletményének összege a bírói jogviszony létesítésekor és az alapilletmény későbbi emelkedésekor a bíró életkorától függ, az életkoron alapuló közvetlen vagy közvetett hátrányos megkülönböztetést képez?
3. Amennyiben a második kérdésre is igenlő válasz adandó: ellentétes-e az említett európai elsődleges és/vagy másodlagos jog értelmezésével az ilyen nemzeti rendelkezés azon jogalkotói céllal történő igazolása, hogy jutalmazza a szakmai tapasztalatot és/vagy a szociális kompetenciát?